Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | O głębio bogactwa i mądrości i poznania Boga: jak niepojęte są ― wyroki Jego i niewyśledzone ― drogi Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | O głębia bogactwa i mądrości i poznania Boga jak niezbadane wyroki Jego i niezgłębione drogi Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, głębio bogactwa, mądrości i poznania Boga!\* Jak niepojęte są Jego wyroki i niewyśledzone Jego drogi!\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | O głębio bogactwa, i mądrości, i poznania Boga; jak niemożliwe do docieczenia sądy Jego i niemożliwe do wytropienia drogi Jego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | O głębia bogactwa i mądrości i poznania Boga jak niezbadane wyroki Jego i niezgłębione drogi Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, głębio bogactwa, mądrości i myśli Boga! Jakże niepojęte są Jego wyroki i Jego drogi jakże niezbadane! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O głębokości bogactwa zarówno mądrości, jak i poznania Boga! Jak niezbadane są jego wyroki i niedocieczone jego drogi! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O głębokości bogactwa i mądrości, i znajomości Bożej! Jako są niewybadane sądy jego i niedoścignione drogi jego! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | O głębokości bogactw mądrości i wiadomości Bożej: jako są nieogarnione sądy jego i niedościgłe drogi jego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O głębokości bogactw, mądrości i wiedzy Boga! Jakże niezbadane są Jego wyroki i nie do wyśledzenia Jego drogi! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O głębokości bogactwa i mądrości, i poznania Boga! Jakże niezbadane są wyroki jego i nie wyśledzone drogi jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O głębokości bogactwa, mądrości i poznania Boga! Jak niezbadane są Jego sądy i niepoznawalne Jego drogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O głębokości bogactwa, mądrości i poznania Boga! Jak niezbadane są Jego wyroki i nie do wyśledzenia Jego drogi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | O głębio bogactwa, i mądrości, i wiedzy Boga! Jakże nie do przeniknięcia wyroki Jego i nie do wytropienia Jego drogi!  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | O, jakaż w tym głębia i bogactwo mądrości i wiedzy Bożej! Jakże niezbadane są jego wyroki i niepojęte jego drogi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O głębio bogactwa, mądrości i poznania Bożego! Jakżeż nieuchwytne są Jego wyroki i nie do wyśledzenia Jego drogi! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | О, глибино багатства, премудрости, розуму Божого! Які незбагненні його присуди і недосліджені його дороги! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O głębio bogactwa, mądrości oraz poznania Boga; jak nie do zbadania są Jego wyroki i niezbadane Jego drogi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | O głębokości bogactw i mądrości, i poznania Boga! Jak niepojęte są sądy Jego! Jak nieprzeniknione są drogi Jego! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O głębokości Bożego bogactwa i mądrości, i wiedzy! Jakże niezbadane są jego sądy i jak nie do wyśledzenia jego drogi! |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jak niezgłębiona jest mądrość, wiedza i bogactwo Boga! Jak niedościgłe Jego decyzje i sposoby działania!  |

1. 1) <x>520 9:23</x>; <x>520 10:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Oczywiście nie wszystko, jeśli chodzi o Boga, jest niepojęte (<x>520 1:20-21</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 45:15</x>; <x>290 55:8</x> [↑](#footnote-ref-4)